



## Overhoven

17e jaargang - nr. 7 - sept. 1991



### IN GESPREK MET....

### ED V.D. ENDE, "DE MAN ACHTER DE "KROETWÖSJ"

Als op 'Klokzondag' de laatste klanken van fanfare St.Barbara wegsterven de pastoor begint met de zegening en daarna de uitdeling van de "Kroetwösj" zit het werk voor Ed v.d. Ende er in Overhoven weer voor een jaar op. Om wat meer te kunnen vertellen over de man die al verschillende jaren zorgt voor de kruidenbossen gingen we met hem in gesprek. Niet bij hem thuis in zijn gezellige huiskamer, maar buiten, in de zonovergoten heemtuin in het recreatiegebied de Hondskerk te Munstergeleen. Hier ligt Ed's grote hobby, de natuur van onze eigen streek, ons heem.

*Ed, is er op weg naar de heemtuin iets speciaals te zien?*

Kijk, langs de kant van de weg, die naar de tuin leidt, zie je een heuvel. Hier zitten al generaties lang dassen. Omdat de mensen hier meer en meer hun honden komen uitlaten, zie je ze nu minder. De dassen hebben hier hun burchten met een zeer uitgebreid gangenstelsel eronder. Als de burcht bewoond is zie je op koude dagen kringetjes damp uit het hol komen van de warmte van de dieren die er overwinteren.

*Nu zijn wij in 'jouw' tuin. Is hij toegankelijk voor iedereen?*

Ja, op zaterdagmorgen werken we altijd in ons eigen gebied en op zondag is de tuin open van 09.00 uur tot 18.00 uur. Er wordt veel gebruik van gemaakt. Gezinnen met kinderen komen op hun wandel- of fietstocht binnen

om te genieten van de rust en de natuur. Er zijn dan vrijwilligers die toezicht houden en vragen kunnen beantwoorden.

*Mag ik zeggen dat wij nu een wandeling maken door de heemtuin met als gids Ed van de Ende?*

Ja, de tuin is verdeeld in biotopen. We staan nu bij de bermflora. Gelukkig laat men de laatste jaren de bermmen weer begroeien met planten en kruiden die er oorspronkelijk op stonden.

Het is veel mooier, je krijgt een fleurige bermbegroeiing die de insecten aantrekt en ook vogels. De bijen, hommels en vlinders zoemen er rond. Ook sprinkhanen, torren, spinnen en kevertjes vinden iets van hun gading. Het is één grote levensgemeenschap. Er staan tientallen plantensoorten, o.a. de smeerwortel.

- De *smeerwortel* heeft kleine kelkvormige bloemen. Als de hommels niet bij de nectar kan komen "breekt hij in". Hij bijt dan kleine gaatjes in de bloemblaadjes en zuigt de nectar uit de bloem.

- Het *boerenwormkruid*, een geneeskrachtig kruid waar men vroeger thee van trok. Kleine kinderen moesten die drinken als ze last van wormpjes hadden. Maar deze plant heeft nog veel meer toepassingen. De Egyptenaren gebruikten hem al voor het balsemen van lichamen. Er zitten allerlei etherische, dus vluchtige oliën in die vlees conserveren. Daarbij is de plant ook giftig.

- De *brandnetel* is een plant die verfoeid wordt, maar het is een van de meest positieve planten voor de natuur. Het vlindertje, de kleine vos, legt er zijn eitjes op, zodat de rupsen op de netel kunnen leven. Er wordt thee van gemaakt die bloedzuiverend is en in de tweede wereldoorlog kleurden de Engelsen de camouflage-netten met netels. Men kan er ook een biologische insectenbestrijder van maken. Dat gaat als volgt: Een flinke bos netels laat men een week in een emmer water in de zon staan. Een paar lepels suiker erbij. Dan gaat het gisten en stinken! Men filtert dit en kan er de planten mee bespuiten tegen luis. Een natuurlijke

## CENTRALE VERWARMINGEN – GASINSTALLATIES



### FA. H. HAAS

NUSTERWEG 17  
6136 XA SITTARD



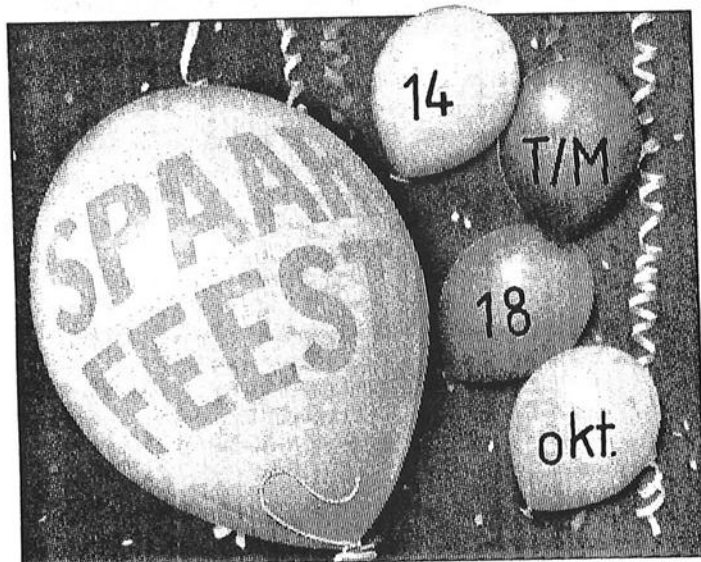
GEMEENSCHAPSHUIS OVERHOVEN

Grote en kleinere zalen zeer geschikt voor:  
vergaderingen, bijeenkomsten, feesten, koffietafels, bruiloften enz.  
Tevens is er een gezellig café.

De accommodatie is geopend:  
di, wo, do, za, zo van 19.00 uur tot 02.00 uur  
Vrijdag van 16.30 uur tot 02.00 uur.  
Maandag gesloten.

Telefoon 046-526410

Voor informatie en reserveringen telefoon 046-521378



## Sparen loont nu extra.

**7,50 PREMIE** (informatie bij de bank)

**GRATIS KALENDER**

Kantoren:			
Tempelplein	15	Sittard	tel. 59.27 27
Broeksitt. weg	154	Sittard	tel. 59 27 70
Vestraat	30	Sittard	tel. 59 27 80
Tunnelstraat	95	Sittard	tel. 59 27 85
Raadhuisstraat	3	Limbricht	tel. 59 27 65

**Rabobank**   
Meer bank voor je geld

bestrijder.

Nog een *huismiddeltje*: Heb je last van koude voeten, pluk dan een flinke bos jonge brandnetels. Doe die in een emmer, heet water erop, vijf minuten laten trekken en dan met je voeten erin. Je hebt de hele dag geen last meer van koude voeten, want het netelzuur activeert de bloedsomloop.

Tegenover de berm ligt de vijver met zijn waterflora. Hier groeit het *leverkruid*. Deze plant heeft de paarse kleur van rauwe lever. In de Middeleeuwen kende men de signatuurleer. Dat wil zeggen: een plant die de vorm of kleur heeft van een orgaan kan men gebruiken bij bestrijding van ziekten aan dat orgaan.

Helaas, de droogte van deze prachtige, warme zomer heeft ook hier toegeslagen. De brandweer moest de vijver redden van uitdroging en er 7- tot 10 duizend liter water inpompen, anders was de vijver drooggevalen en dat zou het einde hebben betekend voor de verschillende waterdiertjes. Er zitten hier, behalve allerhande waterplanten ook de bruine en de groene kikker, de salamander, waterspinnetjes, bootsmannetjes en de prachtige keizerlibel, die boven de poel cirkelt om zijn territorium te beschermen tegen indringers.



Via het bruggetje over de vijver komen we bij de kalkflora. Hier groeit de wilde *Marjolein*. Opvallend is dat plantjes die lekker ruiken over het algemeen meisjesnamen dragen. Planten die giftig zijn of andere vervelende werkingen hebben, geeft men een naam die schrik aanjaagt, b.v.: wolfspoot, wolfsmelk of heksenkruid.

Via de heideflora, de muurflora en de bosvegetatie komen we bij de holle weg. Het is hier veel koeler dan in de rest van de tuin. Er is een microklimaat met een heel eigen begroeiing.

Door een in poortvorm gesnoeide heg komen we in de boerentuin met gewassen die de mensen vroeger rond of achter hun huis verbouwden, zoals rabarber, siererwt, wortelen, prei en tomaten. Er is ook een aardappelveldje. Als stadskinderen in de tuin op bezoek zijn willen ze meestal zien waar die aardappel zit. Dat weten ze niet. Rond de boerentuin zijn verschillende soorten omheining aangebracht; de alleroudste "de tuin": een rij paaltjes, dicht naast elkaar in de grond gestoken, de taxushaag, de punt, of prikkeldraadafschieding, de meidoorn en de haagbeukheg.

In de heemtuin zijn planten en dieren die hier in de streek voorkomen of voorgekomen zijn. Helaas is er veel uitgestorven.

*Ed, je weet zoveel over de natuur. Je komt er niet over uitverteld. Is dit je enige hobby?*

Ik ben natuurgids bij het I.V.N. Ik geef maar een enkele keer een rondleiding zoals nu. Een aantal dames heeft deze taak overgenomen zodat ik me weer in andere dingen kan verdiepen. Ik heb ook veel belangstelling voor de geschiedenis van oude gebouwen en steden.

*Ik denk dat wij ons dan tot één onderwerp moeten beperken. Om bij ons uitgangspunt terug te komen, hoe wordt de 'Kroetwösj' gemaakt?*

Vroeger kwamen de mensen in Overhoven op 15 augustus, Maria Hemelvaart, met kruidenbossen en bloemboeketten naar de kerk. De pastoor zegende die bossen en de mensen namen ze weer mee.

Als het onweerde werd er een tak afgebroken en in het vuur gegooid terwijl het St. Jans evangelie gebeden werd. Enkele jaren geleden werd ik gevraagd om dit gebruik weer in ere te herstellen als activiteit tijdens de Kloffeesten. De eerste jaren deed ik dit in samenwerking met het tienerwerk en was de opbrengst (een vrijwillige bijdrage) voor hen.

Dit jaar was de opbrengst geheel voor de "Klok".

Vrijdags gaan we de kruiden plukken op plaatsen waar duizenden exemplaren staan. Het is geen roof uit de natuur. De wortels blijven zitten. Als wij ze niet plukken worden ze weggemaaid. De granen worden van te voren bij een boer gereserveerd. Op zaterdagmorgen bundelen een aantal vrijwilligers de bossen en na de zegening in de Klokmis nemen de mensen ze mee naar huis.

Bekend is dat een "kroetwösj" opgestuurd is naar Suriname. Welke kruidenbos heeft een langere reis gemaakt? Meldt het maar bij het wijkblad!

De kruidenbossen zijn erg "gewild". Volgend jaar zullen er meer gemaakt worden. Wees er als de kippen bij! De makers hopen op een flinke opbrengst voor het goede doel: de Klok.

## 'ZITTESJE HARTEWUNSJE'

Zo luidt de titel van een bijzondere culturele hapening, die gepland is op vrijdag 25 oktober 1991.

Onder auspiciën van het comité 'Hart voor de kerk' is er een idee ontwikkeld voor het organiseren van een echte Limburgse avond. Zang en spel in de eigen volkstaal, 'ut Zittesj plat' vormen de ingrediënten.

Gelukkig hoeft men in onze stad niet ver te zoeken naar mensen die voor de uitvoering zorg willen dragen.

'Artiesten' met een bijzondere reputatie op dit gebied zegden spontaan hun medewerking toe. De hoofdmoot ligt in handen van 'Het Zittesj Revuujkoor'. Zij zullen liedjes ten gehore brengen van grootheden als: Jo Erens, Frits Rademacher en Toon Hermans.

Welke Sittardenaar wil dat missen?

Ook onze wijk laat zich niet onbetuigd. Ja, ja, Overhoven zou Overhoven niet zijn!! De bekende zanggroep 'de Hofzangers' is al weken aan het repeteren voor hun bijdrage.

In de finale zullen de Hofzangers zelfs samen met het Revuujkoor optreden.

Tussen al die muzikale pracht door wordt er ook nog aandacht geschonken aan de lachspieren.

Diverse gelouterde acteurs en actrices uit de Sittardse toneelwereld treden voor het voetlicht in enkele komische sketches.

Uit reacties vooraf is al gebleken, dat de grote zaal van 'oos Kaar' waarschijnlijk zal uitpuilen.

Belangstellenden doen er goed aan om kaarten in de voorverkoop te halen. Uitverkocht is nu eenmaal uitverkocht!

Vanaf 1 oktober kunt U terecht bij:

● De Spar ● Marlène Kurvers ● oos Kaar ● Café Kerkzicht ●

De entreprijs bedraagt slechts fl. 10,00 p.p.

Beleefd uitnodigend

Fred den Rooijen en Thei Geilen.



**martien I. geers sittard b.v.**  
terreindienstwerk  
specialistisch hijswerk

**martien I. geers**  
grond- en kabelwerken b.v.

6136 EG sittard, overhoven 68

Tel. 046-519331

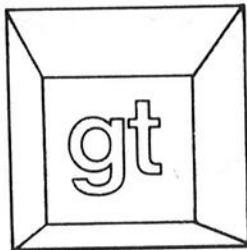
Yorkshire Terriër Kennel van  
Sint Rosahof



**Mariet Renssen**

Rosastraat 8  
6136 XG Sittard  
Telefoon 046-514658

*Gediplomeerd trimster*  
*Behandeling volgens afspraak*



*Guis*  
*Timmermans*  
*herenmode*

Paardestraat 17  
6131 HA Sittard  
Tel.: 046-526973

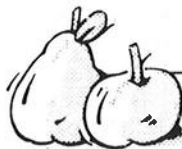
**Boerderij FIJEN**

*Elke week  
speciale  
aanbiedingen*



**Groente**

Voor uw  
- Aardappelen,  
- groente en fruit  
- eieren



**Fruit**

Vouerweg 39 Sittard

Tel. 046-512651

UW OPTICIEN

**LEON DE WEVER**

STEENWEG 72  
SITTARD

**ROUSSEAU**

Een begrip in  
KERSENBONBONS met steel  
PINDAROTSJES met echte chocolade  
PRALINÉ TRUFFELS  
\*\*\*\*

Chocoladeverwerkende industrie ROUSSEAU  
Abraham Kuiperstraat 2 6136 DE SITTARD Telefoon 046 519282

**SPAR**

VOOR AL UW LEVENSMIDDELEN  
EN POSTZAKEN NATUURLIJK !

—  
maar  
nu  
ook  
—

■ TIJDSCHRIFTEN  
■ WIJ VERZORGEN  
UW FRUITSCHALEN EN  
LEVENSMIDDELENPAKKETTEN  
van 7,50 tot 150,-

**Postagentschap open op zaterdag  
van 9.00 tot 12.00 uur**

overhoven



**Pastores:**  
W. Vergouwen  
J. Sneekes  
Geldersestraat 39  
Sittard (046-512163)  
giro: 1 03 53 14 t.n.v.  
Parochie H. Hart

Op onze pastorie komen vele aankondigingen van evenementen binnen, waarvoor de aandacht van wijk en parochie wordt gevraagd. Deze maand berichten we U over het werk van de Katholieke Militaire Tehuizen in ons land. Tevens vraagt de Vereniging van Geestelijke Gehandicapten onze aandacht. Van harte uw aandacht gevraagd voor deze berichten.

*W. Verpouwen, Pr.*

## WEEK VAN DE THUISFRONTEN VOOR DE MILITAIRE TEHUIZEN

De Stichting Katholiek Thuisfront vraagt onze belangstelling voor het godsdienstig sociaal vormen van onze militairen. De week loopt van 7 - 15 september 1991. Waar het om gaat, speel echter elke dag en verdient onze aandacht.

*Geef ze een thuis*



Als we de krantenberichten moeten geloven dan bestaat het leven van een dienstplichtig militair uitsluitend uit verveling vanwege de leegloop en is dit aanleiding voor veel geweld en alcoholmisbruik in de krijgsmacht.

### De waarheid of niet ?

Wij geloven dat niet. Wel geloven we dat het noodzakelijk is om onze dienstplichtigen iets te bieden hetwelk het hen mogelijk maakt hun vrije tijd zinvol te besteden.

De Katholieke Geestelijke Verzorging in de krijgsmacht is tijdens die periode dat zij van huis en vertrouwde omgeving weg zijn hopelijk hun toeverlaat om dat gemis zoveel als mogelijk te compenseren.

Kontakten met de krijgsmachtaalmoezeniers en de militaire tehuizen kunnen hierbij van doorslaggevend aard zijn. Zij nemen immers de parochiale zorg voor de dienstplichtigen uit uw omgeving voor zover mogelijk over en het militaire tehuis is hopelijk een vervangend tehuis voor hun vrije uren. Ze kunnen daar in een rustige omgeving studeren, kontakten leggen met leeftijdsgenoten, een kop koffie of een ander drankje gebruiken en zich op een of andere wijze ontspannen.

Ook brengen jaarlijks ruim 6000 militairen met hun aalmoezeniers in kleine groepjes, geheel op vrijwillige basis, enkele dagen door in het vormingscentrum "De Vlasakkers" te Amersfoort. In dit zojuist uit vrijwillige bijdragen en giften geheel gerenoveerde centrum bespreken zij hun problematieken met elkaar en hun aalmoezeniers of trekken zich terug in de intieme kapel - in dit huis "Stiltecentrum" genoemd - om zich te bezinnen op hetgeen hun leven meer zin kan geven.

Dit alles kost uiteraard, buiten veel toewijding van de aalmoezeniers en de tehuisleiding, geld, veel geld. De overheid draagt volledig de kosten van de directe geestelijke verzorging in de krijgsmacht, doch ons werk moet voor 80% worden gefinancierd uit vrijwillige bijdragen.

Daarvoor wordt er eenmaal per jaar, VANDAAG DUS, een beroep gedaan op het thuisfront om een gift over te boeken.

Wij nemen niet aan dat ons werk voor onze jonge volwassenen U "koud" laat.

Een geloofsgemeenschap die in contact blijft met de jongeren in de samenleving, dus ook met onze dienstplichtigen, heeft toekomst.

Mogen wij U daarom dringend verzoeken om in te haken bij de nationale kollekte van de thuisfronten voor de militaire tehuizen en deze onontbeerlijke zorg voor onze dienstplichtigen? Wij zullen dan ook met uw bijdrage en steun gaarne voor hen klaar staan!

**GEEF ZE DAT TEHUIS!  
EN NAMENS HEN BEDANKT.**

Stichting Nationaal Katholiek Thuisfront  
Linnaeuslaan 2, 3571 TW Utrecht  
Postrekening 520000, Bankrekening: 70.70.70.236

## NATIONALE KOLLEKTE GEHANDICAPTEN

Van 6 t/m 12 oktober wordt deze kollekte gehouden. De Verstandelijk Gehandicapten zijn een groep die aparte aandacht en extra begeleiding nodig heeft. Dit kost extra geld. Er kan nu eenmaal niet alles door de overheid betaald worden.

Wilt u helpen? Dat kan. Onze actie bestaat enkel uit een buskollekte. Geen verkoop van ansichtkaarten.

De kollektant belt wel bij u aan. Stel hem of haar niet teleur. Misschien wilt u zelf wel een paar uurtjes meehelpen. Heel graag. Bel dan telefoon 046 - 515209. In elk geval bedankt voor uw hulp.

## BISO: BISSCHOPPELIJK INSTITUUT VOOR SCHRIFTELIJK ONDERWIJS

Medio september 1991 wordt het cursus aanbod van het BISO wederom vergroot. Het BISO kan dan een fraaie cursus Liturgie aanbieden (12 lesbrieven). Daarin worden de verschillende elementen van de liturgie uitgewerkt die vanouds het leven van de Kerk begeleid en geïnspireerd hebben. Ook wordt uitvoerig ingegaan op de liturgische vernieuwing van het Tweede Vaticaans Concilie en de tijd daarna. De cursussen starten medio maart en september.

**BASISCURSUS**  
Theologie

duurt: 14 maanden  
omvat: 25 lesbrieven  
kost: f 480,-

**VERVOLGCURSUS**  
Theologie

duurt: 15 maanden  
omvat: 24 lesbrieven  
kost : f 480,-

**KATECHESE**  
geven

duurt: 15 maanden  
omvat: 24 lesbrieven  
kost: f 480,—

**SPIRITUALITEIT**

duurt: 5 maanden  
omvat: 7 lesbrieven  
kost: f 150,—





## Slijterij Gilissen-Nohlmans

Rijksweg Noord 235  
6136 AB Sittard  
Telefoon 046-512362



## MYA DE MAN

Schoonheidssalon  
voor hem/haar

Complete behandelingen  
voor gezicht en lichaam.

Aromatherapie

Rijksweg Noord 193  
6136 AB Sittard  
Telefoon 046-515988

Lid ANBOS

## Drogisterij Verfhandel Marlène Kurvers

Diverse antiek 1- en 2-deurs kasten  
Nieuwe zending: o.a. tafelkleedjes,  
dekservetten en sierkussens

Overhoven 39 - 6136 EA Sittard  
Telefoon 046-510047

## AANKONDIGING NIEUWE ARTSENVESTIGING IN OVERHOVEN

Per 1 oktober 1991 gaat Dkt. J.W. Hamers, die in Overhoven gevestigd is, samenwerken met Dkt. A.J.M. Alberts, die voorheen werkzaam was in het Gezondheidscentrum Rijksweg Noord 75.

Het praktijkadres: Ptr. Chevalierstraat 18 te Sittard, tel. 510333.

De organisatie van de praktijk is als voorheen:

Open spreekuur van 8 tot 10 en spreekuur op afspraak.  
Bellen voor recepten, afspraken, visites: van 8 tot 10 uur.  
De praktijk is gesloten van 12.30 - 13.00 uur, behoudens voor spoedgevallen.

*Ein ougebliek van groot gelök  
dat sjreefse oet  
ein ougebliek van groot verdreit  
dat hiljsje sjtil veur dich*

*Gaef mich dien hantj  
en alles kump gout  
Gaef mich dien hantj  
dan krisse weier mout*

*Corry*

## WINNENDE LOT-NUMMERS KLOKFEESTEN 1991

Tijdens de goedgeslaagde Klokfeesten kwamen acht mooie prijzen beschikbaar, waarvan er vier reeds opgehaald zijn. Hier volgen de vier, die nog afgehaald kunnen worden op de pastorie, tot een maand na deze publikatie:

- eerste prijs op lotnummer 101 (B);
- tweede prijs op lotnummer 400 (A);
- vijfde prijs op lotnummer 100 (B);
- achtste prijs op lotnummer 67 (A).

## Stichting Wijkblad:

L. Verheije, Geldersestraat 8, tel. 518044  
T. Maessen, Rijksweg Noord 195, tel. 525558  
J. van Eijk, Walborgstraat 23, tel. 522317  
G. Voet, Rolandsweg 2, tel. 518889  
H. de Man, Rijksweg Noord 193, tel. 515988  
T. Slangen, Rosmolenstraat 421, tel. 517215  
M.J. Kelleners, Kastelenweg 23, tel. 521017

**Kopij inleveren voor 8 okt. bij voorkeur bij  
Rijksweg Noord 193 (De heer H. de Man).  
Advertenties: de heer G. Voet, Rolandsweg 2**

**Volgend wijkblad verschijnt 26 okt. 1991**

## STERRENPRAAJTJE - 2 -

Veel mensen worden gedurende de nazomer en vooral tijdens de herfst bevangen door vage gevoelens van melancholie en soms zelfs van somberheid.

Zelf behoor ik -helaas- ook tot deze groep.

Voor de laatste keer van het jaar ontplooit de natuur haar volle schoonheid in alle kleurschakeringen van bronsgroen over rood naar het donkere bruin en maakt zich klaar voor de winterse rustperiode.

Elk jaar weer opnieuw maak ik het voornemen om eenvoudig en zonder bijgedachten te genieten van al het moois.

Maar iedere keer komt het heimwee boven naar de afgelopen zomer met zijn lange, zonnig-warme dagen. Zelfs de gedachte aan de volgende lente wordt overschaduwd door het besef dat er weer een jaar van het toch al korte leven onherroepelijk voorbij is. Midden in deze gevoelscrisis wordt de klok nog eens teruggezet op wintertijd, zodat de dagen nog een uur extra verkort lijken. Als kleine vergoeding biedt de natuur in de herfst vaak avonden, die zo rustig zijn en zo klaar, dat je als het ware uitgenodigd voelt om naar de sterren te kijken. Zo ook dit jaar weer. Bij het verschijnen van dit nummer is de maan ongeveer 20 dagen "oud". De maan komt pas laat in de avond op en zal tijdens het waarnemen van de sterrenhemel niet storen.

In het vorige nummer werd een methode besproken om op eenvoudige wijze het noorden te bepalen met behulp van het sterrenbeeld de Grote Beer. Om nog enkele andere sterrenbeelden te zoeken is de volgende manier erg handig. Neem als uitgangspunt de Poolster. De latijnse naam voor de Poolster is Polaris. Polaris is de hoofdstar van een groep sterren, die de Kleine Beer genoemd wordt. In de tekening is de Kleine Beer gemakkelijk te vinden.

Qua vorm vertoont het sterrenbeeld enige gelijkenis met de Grote Beer, maar het bestaat uit minder heldere sterren. Trek nu een denkbeeldige lijn vanuit de Grote Beer langs de Poolster. Deze lijn ontmoet aan de andere kant van Polaris een sterrenbeeld dat op de hoofdletter M of ook wel op een omgekeerde W lijkt.

een naam.

Soms kent een ster zelfs meerdere namen.

De duidelijkste manier is de sterren te benoemen in volgorde van hun helderheid. Hiervoor worden de letters van het griekse alfabet gebruikt.

De helderste ster heet dan Alfa, de volgende Beta, daarna Gamma en zo verder.

Er zijn echter ook sterren, die zelf al eerder een naam gekregen hebben. Zo heet de helderste ster van de Voerman behalve Alfa van de Voerman ook nog Capella.

Alfa van de Lier heet ook nog Wega. Alfa van de Kleine Beer wordt ook nog Polaris genoemd.

Er bestaan nog andere aanduidingen die hier echter niet van belang zijn.

Als de posities van deze vijf sterrenbeelden eenmaal bekend zijn, kan men van hieruit weer andere sterrenbeelden vinden.

Misschien is dit iets voor een eventueel volgend praatje, waarbij ook nog de verdeling naar helderheid besproken kan worden.

*Sjaak Vogten.*

## PLATFORM 'CUMI SITTARD'

Op zondag 29 september a.s. organiseert het Platform Culturele Minderheden Sittard, in samenwerking met de Stichting Welzijn en Educatie Sittard, een Culturele Minderheden Manifestatie.

Het Platform Culturele Minderheden is een organisatie, waarin diverse migranten-organisaties uit het Sittardse zitting hebben.

Het doel van dit Platform is gezamenlijk de belangen van de aangesloten groepen te behartigen, zowel op sociaal-cultureel als op maatschappelijk terrein.

Met het organiseren van deze Manifestatie, die als thema heeft meegekregen: "Samen leren - Samen werken", willen de diverse organisaties binnen het Platform Minderheden: "aandacht schenken aan de scholingsmogelijkheden en arbeidspositie van Minderheden in Sittard." Daarnaast zullen de deelnemers ook informatie verstrekken over hun eigen land en cultuur, middels het tonen van dia's, videobeelden, gebruiksvoorwerpen, hapjes uit landen van herkomst, zang, dans en muziek.

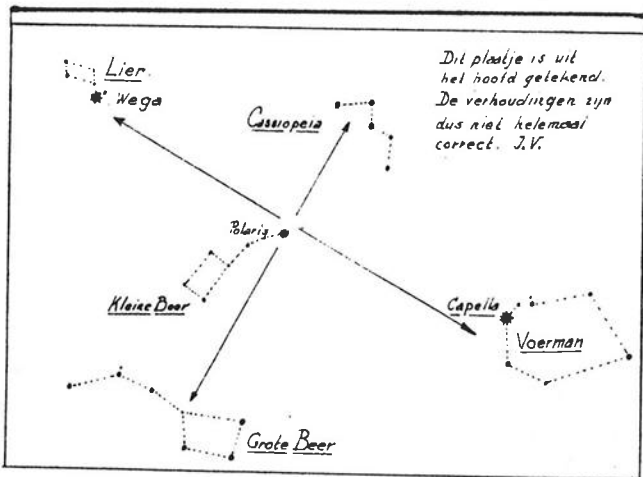
Aan deze Minderheden Manifestatie werken de volgende Minderheden-organisaties mee:

- \* Antilliaanse / Arubaanse Werkgroep Sittard
- \* Surinaamse Werkgroep Sittard
- \* Marokkaanse / Tunesische Werkgroep Sittard
- \* Vereniging Comitato Italiano
- \* Stichting Indische-Nederlanders.

Naast bovenstaande Migrantenorganisaties zijn o.a. ook de volgende organisaties/instellingen uitgenodigd een informatiestand in te richten:

- \* Afdeling Basiseducatie Stichting SWES.
- \* O.V.G. Westelijke Mijnstreek (=Onderwijsvoorrang).
- \* Derde Wereldwinkel Sittard.
- \* F.N.V. afd. Sittard en C.N.V.
- \* Adviesburo Banen en Beroepen.
- \* Werkwinkel Minderheden.
- \* Steunpunt vrouw en Werk.
- \* Netwerk Euregio.

Zoals reeds aangegeven vindt deze Minderheden Manifestatie plaats op 29 september a.s. in het Cultureel Centrum Sittard, Wilhelminastraat 18. Aanvang is om 13.00 uur en de optredens beginnen rond 13.30 uur. De toegang is gratis. De afsluiting van de dag zal rond 20.00 uur zijn!



Dit is nu het sterrenbeeld Cassiopeia, genoemd naar een figuur uit de griekse Mythologie.

Men kan vervolgens door de Poolster een lijn denken, die haaks op de vorige lijn staat. Aan de linkerkant vind je zo het sterrenbeeld Lier, terwijl aan de rechterzijde zich het sterrenbeeld Voerman bevindt. Met behulp van de tekening mag dit zoeken geen probleem opleveren.

Grote Beer, Voerman, Cassiopeia en Lier vormen dus een soort kruis waarvan de Poolster het middelpunt is.

De afzonderlijke sterren van een sterrenbeeld hebben ook



**Eksklusieve damesmode**  
chic gekleed - jong sportief

J.M. Willems – Limbrichterstraat 17 – 6131 EA Sittard

**APOTHEEK LIMBRICHTERVELD**

DEMPSEYSTRAAT 34-36, TEL. 046-528099

**OPENINGSTIJDEN:**

maandag tot en met vrijdag van 8.30 tot 18.00 uur

zaterdag, zon- en feestdagen van 11.00 tot 12.00 uur en van 17.00 tot 18.00 uur

goudsmid tom smeets



*sieraden*

- ★ repareren
- ★ graveren
- ★ veranderen
- ★ ontwerpen

walborgstraat 1 (overhoven) sittard tel. 520212

UITVAART- EN CREMATIEVERZORGING  
SINDS 1955

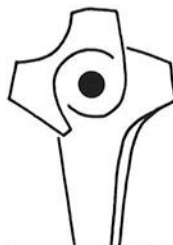
WAUBEN BV



NUSTERWEG 69  
6136 KT SITTARD  
TELEFOON 046-517247

- APPARATENBOUW
- PLAATWERK
- KUNSTSTOF-INDUSTRIE
- MACHINE-REPARATIE

Tevens toelevering op maat van  
*buis-, plaat- en  
stafmateriaal in staal,  
roestvrijstaal, aluminium en  
kunststoffen.*



P**046 - 513572**



## TONEELVERENIGING OVERHOVEN

### Terugblik

Op 2 januari 1978 werd in Café Kerkzicht o.l.v. Frans Dieteren de Toneelclub Euverhaove opgericht. Men kan beter spreken van een heroprichting omdat zo'n 23 jaar daarvoor reeds een toneelclub in Overhoven was. Deze stond o.l.v. Harrie Kurvers. De nieuwe toneelclub bouwde op de traditie van de oude club. Zo was het eerste toneelstuk dat men speelde 't Begon in 'n gracht', een stuk dat Harrie Kurvers ooit regisseerde. In de tien daarop volgende jaren werden onder grote publieke belangstelling kluchten en blijspelen op de bühne gebracht. In deze jaren was de regie in handen van Jos Reynders en werden veelal stukken gespeeld van Sjef Niesten. In de loop der jaren groeide bij het merendeel van de leden het verlangen naar het spelen van een ander soort toneel. Stukken die minder voorspelbaar waren en een meer serieuze ondertoon hadden. Maar ook bij deze stukken, die de laatste 3 jaar zijn gespeeld, viel voldoende te lachen. Men herinnere zich slechts het toneelstuk 't Atelier'. Prachtig toneel met een lach en een traan.

### De toneelclub anno nu

Momenteel wordt door de spelers van de toneelclub met veel enthousiasme gerepeteerd aan een dolkomisch blijspel. Voor de regisseur Monique Engels en de spelers betekent dat dat in deze laatste weken voor de voorstelling de puntjes op de i worden gezet. Door middel van het spelen van doorlopen, het gehele stuk zonder onderbreking spelen, wordt de tekst nogmaals gerepeteerd, de timing verbeterd en de handelingen goed op elkaar afgestemd. De scènes die bij het spelen van de doorlopen niet soepel verliepen, krijgen nog extra aandacht bij de laatste repetities. Voordat het blijspel wordt opgevoerd hebben de spelers zo'n 40 repetities erop zitten: In 'Oos Kaar' wordt door de technische ploeg van de toneelclub, Alfred Snickers en Wil Erkens, hard gewerkt aan de opbouw van de bühne. Deze technische ploeg, die voor de club van onschatbare waarde is, draagt bij de opvoering ook zorg voor het licht en het geluid. Om de bühne mooi aan te kleden, kan de toneelclub al jarenlang rekenen op de hulp van Marleen Kurvers. Bij deze wil de toneelclub haar nogmaals danken voor haar onmisbare bijdrage. Het bestuur van de toneelclub 'Euverhaove' wordt gevormd door Godfried Maessen, Dely Balter en Hilde Geers. Zij dragen o.a. zorg voor het soepel verlopen van de contacten binnen de vereniging en de contacten met andere instellingen zoals de Limburgse Federatie van Amateur Toneelverenigingen

Op zaterdag, 12 oktober 1991 is het zo ver.

Na een jaar hard werken is onze toneelvereniging er weer in geslaagd een avondvullend programma op de planken te brengen.

De titel van de komedie is: "De sjtöp sjloan door". De oorspronkelijke titel was "Black Comedy" een stuk geschreven door Peter Shaffer, die bij het grote publiek vooral bekendheid verwierf door "Amadeus".

Toneelvereniging "Overhoven" heeft "Black Comedy" omgezet in het dialect. Deze komedie leende zich hier uitstekend voor. Hier volgt een korte inhoud van het stuk.

Het wordt een spannende avond voor Lei Jeuke:

De weinig succesvolle beeldhouwer krijgt bezoek van een Griekse miljonair die zijn werk komt bekijken; ook zijn aanstaande schoonvader wil zoonlief zelf eens aanschouwen. Aangespoord door zijn bekakte verloofde stelt hij alles in het werk om te verbergen wie hij werkelijk is: Een arme kunstenaar!

Hij steekt zich in een swingend kostuum en "leent" de kostbare meubels van zijn buurman. Het resultaat is indrukwekkend, maar Leike heeft een somber voor gevoel.....

En juist nu slaan alle stoppen door! En niet alleen in de meterkast.....!

Zoals gezegd: Première zaterdag 12 oktober, aanvang 20.00 uur, zondag 13 oktober matinee, aanvang 15.00 uur.

*Overige voorstellingen:*

vrijdag 18 oktober, zaterdag 19 oktober en zondag 20 oktober, telkens om 20.00 uur. U bent op deze dagen van harte welkom in "Oos Kaar" in Overhoven. Reserveringen kunt u opgeven bij Lilly van de Oever, telefoon 046-510831.



## DE KLOK- FEESTEN 1991

"Een pilsje, een gezellig muziekje en een hartig hapje van de barbeque", zo kun je de Klokkefeesten misschien wel samenvatten. De ingrediënten voor een gezellig sfeervol feest, dat moet slagen, zo zou je kunnen stellen. Dat is een waarheid als een koe, maar zo eenvoudig is het niet.

Genoemde formule is natuurlijk leuk voor een keer, en misschien ook nog voor een volgende keer, maar dan is het echt afgelopen. Dus er moet méér zijn; want deze formule, wel uitgebreid met andere activiteiten zoals de Zeskamp, de Luikse-markt en de kindermiddag, gaat al voor de zestiende keer op.

Natuurlijk, de oplossing ligt voor de hand. Het is de sfeer die de Klokkefeesten met zich meebrengt. Elk jaar zie je weer dezelfde mensen, maar ook steeds nieuwe gezichten. Mensen van binnen en buiten de wijk. Mensen die al jaren geleden verhuisd zijn naar een ander gedeelte van de stad of zelfs daarbuiten, daarvan hoor je dat ze deze feesten niet over willen slaan. Dus een ontmoetingsplaats voor oude en nieuwe wijkbewoners, een plaats waar velen voor de eerste keer met elkaar kennis maken, òf wel door hun medewerking òf door gewoon aanwezig te zijn. De ongedwongen sfeer leidt dan automatisch tot het maken van een praatje met die onbekende die toevallig naast je staat.

DUS EEN ECHT WIJKFEEST.

Maar daarmee is de formule nog niet helemaal afgerond. Het geheel valt of staat natuurlijk met de medewerkers. Elk jaar weer sta je verbaasd hoeveel werk die kunnen verzetten, hoe zij van 's morgens vroeg tot 's avonds laat de zolen onder hun schoenen uitlopen en blijven lachen. Een hechte groep, waaruit al vele goede contacten zijn ontsproten.

Maar even terug naar de feesten zelf. De weersvoorspellingen waren van dien aard, dat het bestuur de bui al zag hangen. Slécht weer zou niet goed zijn maar ál te goed ook niet! Begrijpelijk dat dan de mensen nog even willen genieten van een dagje uit of zelfs een heel weekend. Dit bange voor gevoel werd bevestigd op de DISCO-avond, die toch iets minder bezocht werd dan de voorgaande jaren. De vrijdagavond (ZESKAMP) viel echter mee, mede omdat de ploegen er dit jaar weer stevig tegenaan gingen en niemand de bekende PLAY-BACK acts wilde

missen. Voor de organisatie een pluim op de hoed; ook dat ze het voor elkaar hebben gekregen de tijdsduur in te korten omdat veel kinderen het hele programma willen meebeleven en dit in het verleden nog wel eens erg laat kon worden.

De Luikse markt bij 30 graden viel qua bezoekersaantal wat tegen, maar de sfeer was er niet minder om. Het WAGENSPEL VAN DE SPEELGROEP "ZITTERT" was een leuke aanvulling op het programma. De kwaliteit en prijzen van de te koop aangeboden artikelen waren van dien aard, dat de penningmeester toch een gelijke omzet, in vergelijking met het voorgaande jaar, kon melden. Het was fijn dat het aantal bezoekers op de zaterdagavond en zondag zo groot was, je zag het: de echte *Klok-minnaars* lieten er zich niet van weerhouden toch nog de gezellige sfeer te komen proeven! Inmiddels is ook de medewerkersavond gehouden en nog nooit zo druk bezocht als dit jaar. Een gebeuren apart waarvan, mede door de bekendmaking van de penningmeester van de praktisch gelijke resultaten ten opzichte van het voorgaande jaar, iedereen met een voldaan gevoel huiswaarts kon keren. **MISSCHIE BENT U VOLGEND JAAR OOK EEN VAN DIE MEDEWERKERS. MELDT U AAN WANT VELE HANDEN MAKEN LICHT WERK!**

*Stichting "Overhoven luidt de Klok"*

## **STICHTING PEUTERSPEELZAAL "SUSKE EN WISKE", HEISTRAAT, OVERHOVEN, TEL. 046 - 519610**

De klokfeesten zijn voor de peuterspeelzaal een groot succes geworden. De opbrengst was enorm, dit mede dankzij de sponsors die wij langs deze weg nog eens willen bedanken: Slijterij Gilissen, Schoonheidssalon Mya de Man, Fijen S.R.V., Café Kerkzicht, snoepwinkelje Honings, Hamers apparaten bv., Sligro, Mimotex B.V., Kurvers Autoschade, Philips, M. Muyres Bouw B.V., Rositta, Oos Kaar, Friture Overhoven, Spar, Slagerij Swiatalski, bakkerij Honings, Electro Schmeits, Rousseau, Marleen Kurvers, Haas woninginrichting, Boerderij Cremers, Kiddy's, Stienen Rijwielhandel, Roeters Assurantien, Peter de Bruin automaterialen, Widdershoven Groothandel, Mart Geers bv., Autoschool de Maasketen en stoffeerderij Verjans. Een speciaal woordje van dank aan onze "bakmoeders" die heerlijk gebakken hadden. Het was in een mum van tijd uitverkocht.

De opbrengst zal besteed worden voor ons 15-jarig jubileum, aan het eind van het schooljaar en er wordt nieuw speelgoed voor de peuters gekocht.

Bedankt namens bestuur, leidsters en peuters van peuterspeelzaal "SUSKE EN WISKE"



Er zijn nog enkele plaatsen vrij op de maandagmiddag/woensdagmorgen voor peuters die 2 1/2 jaar oud zijn en niet op de wachtlijst staan.

U kunt contact opnemen met de leidsters van de Peuterspeelzaal telefoonnummer 046 - 519610.

## **SPEELGOED-BEURS**

Peuterspeelzaal 'SUSKE EN WISKE' in Sittard - Overhoven houdt ook dit jaar weer een speelgoedbeurs.

Alle soorten schoon en heel speelgoed (géén pluche en/of gebreide knuffels) zijn van harte welkom.

Er is veel vraag naar speelgoed voor wat oudere kinderen. Dus jongens en meisjes kijken jullie de kasten na en kom op maandag 7 oktober van 19.00 - 20.30 uur je speelgoed inleveren (liefst geprijsd) Dinsdag 8 oktober is de grote verkoop van 20.00 - 21.30 uur.

Woensdag 9 oktober wordt er afgerekend van 20.00 - 20.30 uur en kan men het niet verkochte speelgoed weer afhalen.

Eén derde van de opbrengst gaat naar de peuterspeelzaal en tweederde is voor de eigenaar van het verkochte speelgoed.

Alle activiteiten vinden plaats in de peuterspeelzaal van gemeenschapshuis 'OOS KAAR'.

*Peuterspeelzaal "SUSKE EN WISKE"*

## **COLLECTE DIERENBESCHERMING SITTARD E.O.**

Evenals andere jaren zullen onze collectanten in de week van 30 sept. t/m 6 oktober 1991 bij u aan de deur komen voor uw bijdrage aan ons werk voor de dierenbescherming.

Wilt u zeker zijn dat uw bijdrage ook goed terecht komt, dan kunt u letten op en vragen naar:

1. de groene metalen collectebus, met verzegeling en wit vignet met opschrift: "DIERENBESCHERMING"
2. legitimatiebewijs, zonder pasfoto, maar met handtekening van de penningmeester van de afdeling "Sittard e.o."
3. een kopie van de door B&W verleende collectevergunning.

Mocht u geen collectant ontmoeten, dan kunt u altijd nog uw bijdrage storten op postbanknummer 4286524 t.n.v. Dierenbescherming afdeling Sittard e/o, 6143 AV Guttecoven.

Mede door de opbrengst van de collecte, 50% van onze inkomsten, kunnen wij actief werken aan:

- hulp aan dieren in nood
- sterilisatie actie
- wintervoeding
- algemene voorlichting
- ondersteuning diverse opvangcentra
- ondersteuning diverse acties, o.a. scharrelactie

Namens alle dierenbeschermers, **BEDANKT!**

## BEWONERS VAN OVERHOVEN OPGELET !!!

Woensdag, 2 okt. van 14.00 tot 16.00 uur start jeugdwerk met een openingsactiviteit.  
Kosten f 2,— p.p. entree inbegrepen.

Vrijdag, 4 okt. van 15.30 tot 22.30 uur start tienerwerk met een intro - barbeque avond.  
Kosten f 5,— p.p. entree inbegrepen.

Inschrijven + betalen kan bij: Baukje Mager  
Petrusstraat 21  
op donderdag tussen 15.00 en 20.00 uur.  
of bij de voorzitter: Henny Maas  
Verl. Heinseweg 48  
op alle andere dagen tussen 19.00 en 20.00 uur.

## TIENER - EN JEUGDWERK KUNNEN ALLEEN DAN VOORTBESTAAN WANNEER WE MEER MEDEWERKERS KUNNEN KRIJGEN.

'n Medewerker draait 'n woensdagmiddag mee of een vrijdagavond, dit naar keuze

Hoe meer medewerkers, hoe minder vaak meedraaien.  
Je draait nooit alleen, altijd met iemand van het bestuur erbij.

IEDEREEN DIE OUDER IS DAN 18 JAAR  
MAG MEDEWERKER ZIJN.

MISSCHIEN IETS VOOR U?  
MISSCHIEN IETS VOOR JOU?

Eventuele informatie kunt u verkrijgen bij:  
Judith Maas, Verl. Heinseweg 48, Sittard, tel. 520408  
Baukje Mager, Petrusstraat 21, tel. 526646

## CURSUS ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

Velen zijn begaan met het lot van de ontwikkelingslanden en willen ook iets doen aan de bestrijding van de armoede van de mensen "daar". Maar hoe doe je dat? Waar moet je beginnen? Heeft het wel zin?

Om daarover meer informatie te verschaffen organiseert de vereniging GOS (Gemeente en Ontwikkelingssamenwerking Sittard) binnenkort voor de 2e keer een basiscursus ontwikkelingssamenwerking. Deze basiscursus is bestemd voor iedereen die meer wil weten, een eigen mening wil vormen, kortom zich wil oriënteren op het gebied van de ontwikkelingssamenwerking.

In de cursus komt o.a. aan de orde: wat is de Derde Wereld?, Welke problemen hebben die landen?, wanneer heet een land ontwikkelingsland? Een concreet land als voorbeeld, van missie naar ontwikkelingssamenwerking, hoe gaat dat in de praktijk en wat doet Nederland? De basiscursus bestaat uit 5 bijeenkomsten en zal worden gegeven door medewerkers van het Maastrichtse centrum voor Vrede en Ontwikkelingssamenwerking (CVOS). De cursus wordt gegeven in de bovenzaal van de Wereldwinkel, Steenweg 86 te Sittard en wel op woensdag-avonden van 20.00 tot 22.00 uur. De data zijn in principe 23 en 30 oktober en 6, 13- en 20 november.

De totale cursus, inclusief cursusmateriaal, kost f 25,— per persoon en er kunnen maximaal 16 cursisten worden toegelaten.

Voor aanmelding en/of nadere informatie kunt U vóór 1 oktober contact opnemen met J. van Luxemborg tel. 519082 of M. Dobbelaar tel. 512995 of schrijven naar GOS, Postbus 622, 6130 AP Sittard.

## BEZINNINGSHUIS REGINA CARMELI TE SITTARD



Donderdag 3 oktober start er een GELOOFS-  
VERDIEPINGSCURSUS 'Leven in de Geest'.

Inleider: P. André Beyersbergen s.m.  
Data en tijd: vanaf 3 oktober iedere donderdagavond  
(8-10 weken lang) telkens om 19.30 uur  
tot 22.00 uur.  
Kosten: f 3,- per avond en f 6,50 voor het cursus-  
boekje.

### Korte toelichting:

De bedoeling van deze cursus is om door omgaan met de bijbel in gemeenschappelijke uitwisseling en gebed, je de Geest van Jezus eigen te maken.

### Inlichtingen en aanmeldingen bij:

Zr. Marie-José Klever, tel. 043 - 636906 of  
Fam. F. Lamers, tel. 046 - 518826

### 'GOD IS GROTER'

zo luidt het thema van een RETRAITE - in stilte - o.l.v.  
P. Piet Hoornaert, p.provinciaal OCD Vlaanderen.

Begin: Zondag 20 oktober 18.00 uur  
Sluiting: Zondag 27 oktober 10.00 uur.  
Kosten: f 310,-.

### Korte toelichting:

Als je binnentreedt in de gebedsspiritualiteit van Sint Jan van het Kruis, krijg je een sleutel tot het ontdekken van je eigen verbondenheid met God die je als mens gelukkig maakt.

Pater J.H.M. van Loo, montfortaan, leidt een  
BEZINNINGSDAG op zaterdag 5 oktober met als thema:  
'ALLES WAARVAN JE LEVEN MOET'.

Begin: 10.00 uur en sluiting: 17.00 uur.  
Kosten: f 12,50 en lunchpakket meebrengen.

Pater Jan Meeuws, montfortaan (Leuven), leidt een  
BEZINNINGSWEEKEND met als thema:  
'MARIA EN DE HEILIGE GEEST IN ONS LEVEN'.

Begin: Vrijdag 1 november 18.00 uur en  
sluiting: Zondag 3 november 16.00 uur.  
Kosten: f 90,-.

### Informatie en aanmeldingen bij:

Zr. M. Lamberta,  
Bezinningshuis Regina Carmeli, Kollenberg 2, 6130 AA  
SITTARD Tel. 046 - 525 380.

